Аннотация к рабочей программе по дисциплине

**«Функциональная стилистика»**

программы профессиональной переподготовки

«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»

1. **Цель изучения дисциплины**

– ознакомить слушателей с основным кругом стилистических категорий, с современными представлениями о принципах выбора и использования языковых средств для передачи мыслей и чувств с целью достижения определенных прагматических результатов в различных условиях общения;

– изучение теории стилистических закономерностей системы английского языка, формирование у студентов базовых знаний и практических навыков в области анализа и интерпретации текстов научной, официально-деловой, газетно-публицистической стилистической направленности.

1. **Компетенции обучающегося**, формируемые в результате освоения дисциплины:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Содержание компетенции | Знать | Уметь | Владеть |
| Способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков | основные направления современных сопоставительных лингвистических исследований. Знать теорию лингвистического анализа текста. | проводить лингвистический анализ текста с целью определения единиц перевода в процессе преобразования текста. Уметь определять степень переводческих проблем и задач. | осуществлять лингвистический анализ текста, определяя стратегию и тактику перевода с учетом дискурса, лексических, грамматических, стилистических характеристик. Определяет проблемы перевода, разрабатывает способы решения переводческих задач. |
| Способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм | теорию композиции речи и когезии текста, различать особенности построения текста, | адекватно передавать содержание или коммуникативную функцию, формируя целостный текст перевода на основе композиционно-речевых форм. | осуществлять адекватное преобразования текста перевода в целостный текст, использует композиционно-речевые формы и когезивные единицы. |
| Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления | теорию соответствий и методику предпереводческого анализа текста. | использовать методику предпереводческого анализа текста, умеет прогнозировать трудности перевода и осуществлять поиск путей преодоления трудностей перевода. | проводить предпереводческий анализ текста, прогнозирует трудности перевода, вырабатывает стратегию и тактику решения прогнозируемых проблем когнитивного диссонанса. |
| способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | теорию нормы в языкознании. Различает нормы: лексическую, грамматическую, синтаксическую, стилистическую. | сопоставить нормы исходного и переводящего языков на лексическом, грамматическом, синтаксическом и стилистическом уровнях | осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм |

1. **Общая трудоемкость** дисциплины составляет – 32 часа, из них:

аудиторные занятия – 20 часов, самостоятельная работа – 12 часов.

1. **Вид промежуточной аттестации**: экзамен.